

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 22 (1994)  
**Heft:** 86

**Rubrik:** Pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages vaudoises

## TSI LE PATOISAN VAUDOIS



Lè meimbro de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois sè sant reincontrâ deçando 16 d'avrî à Savegnî, à l'hôtè dâi z'Alpè, po la tenâllia statutèra. L'a falyu reimplifyècî Pierro Portset que fasâi lo gratta-papâi, lo bossî et l'archiviste et qu'avâi dessinâ la granta paletta po la fîta remanda et interrégionâla dâi patoisan. L'è on dzûdzo de pé, M. Jean-Louis Chaubert dè Pouâidâo, qu'a ètâ nommâ. Vâo s'otiupâ dâi vîlyo papâi de la sociètâ (ein a dâi mouî), lè vâo triyî. Sarant vouârdâ bounadrâi dein l'ottô dâi z'Archives de la Ville de Lausanne, tserrâire dâo Maupas à Losena yô porrant ître consurtâ pè tsacon medâi que lo comitâ sâi d'accoo.

Lè meimbro dâo comitâ l'ant ètâ accliamâ po que restant à l'âo poûsto. A-te que lo comitâ :

- presideinta : M.-L. Goumaz dè Pouâidâo;
- vice-presideint : Maurice Bossard dé Tsailly;
- segrétèro : Pierro Devaud dè Bex;
- bossî : André Quiblier dè St-Prex;
- meimbro : Marguerite Longchamp dè Bottein et François Lambelet dè Pouâidâo.

Sant tî plliein dè dzè po "eimpâtâ" lè 40 an de l'Associachon, preparâ dâi z'historè po lè publiyî, crèâ onna "bibliothèque" et dâi cotterd po que cliâo que compreignant lo patois, lo liésant et l'ècrisant s'accotemant à lo dèvesâ câ l'è cein que l'è lo pe dèfecîlo.

Rappoo âo concoû Kissling, lè travau pouant ître einvoyî à M. Bossard tant qu'âo 31 de mâi 1994.

Tî cliâo qu'ant fam dè recordâ lo patois n'ant rein qu'à lo dere. N'èin dâi régent suti que lè volyant conteintâ. Se no sein pas dâi tropè, no coudhien tot parâi mantenî lo vîlyo leingâdzo atant que fére sè pâo !

M.-L. G.

## AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI et einveron

60 meimbro (onna veintanne s'îrant estiusâ) sè sant retrovâ à Savegny, lo deçando 26 de fèvrâi, po la tenâbllia statutéra de l'Amicâla. Du que nion n'a dèmechounâ âo comitâ, rete tau que l'è, avoué M. François Lambelet, Puidoux, presideint.

D'asseimblyâie dzoû onna menuta ein rassovenî de M. Paul Burnet qu'a tant bataillî po lo patois. Lo presideint lyè son rappoo. 1993 l'a ètâ annâie de couson et d'ovrâdzo mâ assebin de dzoûyo. Ye remâche tî lè meimbro que sè sant dècarcassî âo pi fére po preparâ onna balla fîta à Payerne, tî alliâo que sè sant dèmenâ tot dâo long de l'annâie, du lè "Damè Bombenisse" âi précaut sein dere tî lè nom damachein que porrâi ein âoblyâ.

La bossîre preseinte lè comto que sant pequelyounâ pè lè vèrificateu et pu accètâ pè l'asseimblyâie. S'on è pas vegnu retso, on è assebin pas vegnû poûro ! L'è bon. —

Salyâte 1994 : sarâi bon d'allâ âo Val d'Aoste yô que fant onna fîta de patois sti an. Faut sè serrâ lè câodè.

N'èin on novî meimbre : M. Metsî Freymond dè Mont-la-Ville. Tandu que lè quegnu et lo taillî brelyî arrevant su lè trâbllie, lè producchon quemînant avoué Lè Sansounet que tsantant lâo rîtoûlè. Pu, tsacon sè met à contâ, rècitâ, lyère ein patois, dâi tant galése tsou-sè que la vèprâ arreve âo bet on sâ pas quemeint.

*La redzipèta : M.-L. Goumaz*

## AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON



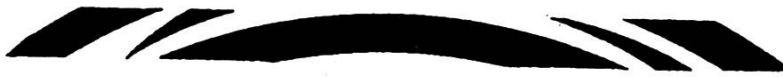
Vè lo Motî einterrâve on valet, d'autro l'ant dâi malapanâie et dâi

crouièrî que lè grâvant d'ître avoué no. On cooze que sè vant guièrî rîdo et pòrrant venî à la salyâta de sti an. L'è po lo 18 d'aoû, ein-an po Le Chasseral. Tot le mondo l'è lo binvegno !

Diant que lè patoisan frebordzâi fant onna fîta à Vounetz, quemet tî lè z'an. Su clli bî coutset de la Grevîre lâi arâ onna mèssa et pu on refredon dâo tounéro et l'è recoumandâ dè lâi allâ.

Lè Sansounet tsantant cein que l'ant recordâ avoué Pierre Badoux que reimplifye Frank Tserpellioû que dzoû à l'èpetau et à cò on sohîte tot dè bon. La vèprâ sè passe à oûre dâi galése poésî, gandoise et bamdoise et bambioûlè, tsanson, tot ein medzeint lè bon quegnu que lè Damè Bombenisse l'ant apportâ dein lâo panaî. Bon messâdzo dâo tieu à tî et à totè clliâoque que n'ant pas pu venî à Forî. Ao yâdzo que vin !

M.-L. G.



## SA DERRAIRE LEVIRA

Lâi a dza quauquiè tein, no z'èin apprâi pè lè papâi que dama Emma Jaunin Duperrex l'avâi sobrâ à l'einto de pè tsî lè Moutso. Vo cougnâite prâo dama Dzaunin, l'è li que betâve tî lè z'an on bet d'histoire ein patois vaudois dèssus l'Armanâ dâo Messadzî cantchâo. Crâyo que lo bon Diû l'è gènèrâo avoué lè patoisants po cein que dama Dzaunin l'è vegnâte aprî nonanta et no z'èin pu l'oûre tandu grantein âo tenâblye dâi patoisants.

On dzo dama Dzaunin no z'esppliquâve cein que l'étâi que la lèvira dein lo vîlyo tein, no z'avâi de que quant l'îre bouîbetta, ein son velâdzo d'Oppein tsî lè Bagnolet, l'avâi du allâ, por sta lèvira tant que dèssu lo tâi avoué on ovraî tsapouâi. La lèvîra l'è 'nna petita freguâtze que lè dzeinasant on yadzo que l'avant botsî de lèvâ la ramire d'onna demâore, adan, po cein fère falyâi passâ su la frîta avoué on petit boufbo, po balyî granta viâ et bounheu à dzein et bête de l'ottô. On dzouveno tsapouâi portâve la boute dein sè brè po châindre lo trâ de frîta d'on bet à l'autro seïn betetiulâ avau su lo cholâi.

Adan crâyo que dama Dzaunin l'è assebin à sa derrâire lèvîra dein lè brè d'on vîlyo tsapouâi, stisse que l'à tsapouâsî lo mondo et pu que tant'Emma l'è lèno po no portâ lo bounheu à tré-tî.

Grand macî dama Dzaunin, po tot cein que vo z'ai balyî âo patois vaudois.

*Rondze-borî*